PROTOCOL

între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia de modificare a Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012

Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare „Părți Contractante" ;

Dorind să faciliteze călătoriile reciproce pe termen scurt ale cetățenilor statelor lor;

În temeiul Articolului 14 al Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, întocmit la Ankara, la 1 noiembrie 2012, denumit în continuare „Acord";

Au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

1. Alineatul 1, Articolul 3 va fi modificat după cum urmează:
„1. Cetățenii statului unei Părți Contractante, care dețin un document valabil enumerat în Anexa 1 a prezentului Acord, sunt scutiți de obligativitatea deținerii unei vize pentru a intra, ieşi, tranzita şi rămîne temporar pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pînă la nouăzeci (90) de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice, ceea ce implică luarea în considerare a ultimei perioade de 180 de zile precedente fiecărei zile de şedere".

2. Articolul 5 va fi modificat după cum urmează:
„Cetățenii statului unei Părți Contractante, care dețin paşapoarte diplomatice, de serviciu, oficiale şi speciale valabile, care doresc să efectueze o vizită oficială pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, vor fi scutiți de obligativitatea deținerii unei vize pentru a intra, ieşi, tranzita şi rămîne temporar pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pînă la nouăzeci (90) de zile în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice, ceea ce implică luarea în considerare a ultimei perioade de 180 de zile precedente fiecărei zile de şedere" .

3. Alineatul 3, Articolul 11 va fi modificat după cum urmează:
„3. În eventualitatea în care o Parte Contractantă introduce un nou document de călătorie, care nu este stipulat în Anexa 1, respectiva Parte Contractantă va transmite prin canale diplomatice specimenele noului document de călătorie celeilalte Părți Contractante cu treizeci (30) de zile înainte de punerea în aplicare a oricăror amendamente corespunzătoare convenite de către Părțile Contractante la prezentul Acord.

4. Articolul 13 al Acordului va fi modificat după cum urmează:
„1. Orice diferende apărute din punerea în aplicare a prevederilor sus-menționate vor fi soluționate prin canale diplomatice.

2. Părțile Contractante vor face schimb de informații privind punerea în aplicare a prezentului Acord şi vor analiza rezultatele practice ale aplicării acestuia.

3. În caz de necesitate, de comun acord, Părțile Contractante pot crea un grup de lucru bilateral în scopul verificării punerii în aplicare a prezentului Acord."

5. Articolul 14 se modifică după cum urmează:
„Prezentul Acord se modifică prin consimțământul reciproc al Părților Contractante. Modificările vor constitui parte integrantă a Acordului."

6. În Anexa Acordului, lista documentelor valabile necesare pentru călătoriile cetățenilor Republicii Moldova în Republica Turcia, se modifică după cum urmează:
„Lista documentelor valabile ce se referă la regimul de călătorie fără viză pentru cetățenii Republicii Moldova care vor călători în Republica Turcia:
- paşapoarte diplomatice;
- paşapoarte de serviciu;
- paşapoarte naționale ale cetățenilor Republicii Moldova;
- documente de călătorie ale echipajului avioanelor;
- documente de călătorie ale echipajului trenurilor şi locomotivelor;
- titlurile de călătorie pentru întoarcere în Republica Moldova, doar pentru şedere temporară, tranzitare şi ieşire de pe teritoriul Republicii Turcia;
- actele de identitate ale personalului navigant;
- carte de identitate a cetățeanului Republicii Moldova (de formatul ID1, ID2 (TD-1, TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometrică."

7. În Anexa Acordului, lista documentelor valabile necesare pentru călătoriile cetățenilor Republicii Turcia în Republica Moldova, se modifică după cum urmează:
„Lista documentelor valabile ce se referă la regimul de călătorie fără viză pentru cetățenii Republicii Turcia care vor călători în Republica Moldova:
- paşapoarte diplomatice;
- paşapoarte speciale;
- paşapoarte de serviciu;
- paşapoarte naționale ale cetățenilor Republicii Turcia;
- documente de călătorie ale echipajului avioanelor;
- documente de călătorie ale echipajului trenurilor şi locomotivelor;
- documente de călătorie sau paşapoarte temporare doar pentru şedere temporară, tranzitare şi ieşire de pe teritoriul Republicii Moldova, şi în scopul întoarcerii în Republica Turcia;
- actele de identitate ale personalului navigant;
- carte de identitate a cetățeanului Republicii Turcia (de formatul ID1, ID2 (TD-1, TD-2, conform standardelor ICAO), inclusiv biometrică."

Articolul 2

Protocolul constituie parte integrantă a Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind abolirea reciprocă a vizelor, încheiat la Ankara, la 01 noiembrie 2012, şi va intra în vigoare în a 30 (treizecia) zi de la recepţionarea ultimei notificări prin care Părţile Contractante se notifică reciproc, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor interne legale care sunt necesare pentru intrarea lui în vigoare.

Întocmit la Chișinău la 17 octombrie 2018 în două exemplare originale, în limbile română, turcă şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariţiei unor divergenţe privind interpretarea prevederilor prezentului Protocol, textul în limba engleză va fi de referinţă.

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

TUDOR ULIANOVSCHI
MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII TURCIA

FARUK KAYMAKÇI
VICEMINISTRUL AFACERILOR EXTERNE ŞI DIRECTORUL AFACERILOR UE